

Thứ Hai, 30-9-2024. Năm B
Monday, September-30-2024. Year B
Tuần 26 Thường Niên

Lễ Nhớ Thánh Giêrônimô, Linh mục, TS HT

G 1, 6-22 Job 1:6-22
Người có để ý đến Gióp, tôi tớ của Ta không? (G 1,8)

We're just at the beginning of the Book of Job. If you're familiar with the story, you know what's coming. Job will lose everything—his family, his wealth, his health. He will struggle and wrestle with God's goodness and will eventually come to know the loving provision of God.

But how does it all start? God is with his angels when Satan presents himself. God asks him, "Have you noticed my servant Job, and that there is no one on earth like him?" (Job 1:8). God has noticed Job. He loves him and sees the good in him. Even though he needs to grow, Job is God's treasured child.

God sees Job. There are countless people on the face of the earth. And yet God sees Job. He is aware of Job's righteous heart and his love. God sees you and loves you, too. He sees what you're going through, and he recognizes all the ways you seek to love him and love the people in your life.

God knows Job. More than just the external details of Job's life, God knows everything in Job's heart—the goodness and also the pain, the maturity and wisdom and also the weakness. He appreciates Job and wants the best for him. And that's the same way he knows you. The good, the bad, the ugly. God knows it all, and still he treasures you.

Chúng ta chỉ đang ở phần đầu của Sách Gióp. Nếu bạn đã quen thuộc với câu chuyện, bạn sẽ biết điều gì sắp xảy ra. Gióp sẽ mất tất cả – gia đình, của cải, sức khỏe. Ông sẽ đấu tranh và vật lộn với sự tốt lành của Chúa và cuối cùng sẽ biết được sự quan phòng đầy yêu thương của Chúa.

Nhưng tất cả bắt đầu như thế nào? Thiên Chúa ở cùng với các thiên thần của mình khi Satan xuất hiện. Thiên Chúa hỏi thiên sứ: "Con có để ý đến Gióp, tôi tớ của Ta không, và trên đất không có ai giống như nó?" (G 1,8). Thiên Chúa đã để ý đến Gióp. Ngài yêu ông và nhìn thấy những điều tốt đẹp ở ông. Dù cần phải lớn lên nhưng Gióp vẫn là đứa con yêu quý của Chúa.

Chúa nhìn thấy Gióp. Có vô số người trên mặt đất. Thế nhưng Chúa vẫn nhìn thấy Gióp. Ngài biết tấm lòng công bình và tình yêu thương của Gióp. Chúa nhìn thấy bạn và cũng yêu bạn. Ngài nhìn thấy những gì bạn đang trải qua và Ngài nhận ra tất cả những cách bạn tìm cách yêu Ngài và yêu những người trong cuộc sống của bạn.

Chúa biết Gióp. Không chỉ những chi tiết bên ngoài về cuộc đời Gióp, Chúa còn biết mọi điều trong tâm hồn Gióp – lòng tốt cũng như nỗi đau, sự trưởng thành và khôn ngoan cũng như sự yếu đuối. Ngài đánh giá cao Gióp và muốn điều tốt nhất cho ông. Và đó cũng giống như cách Ngài biết bạn. Cái tốt, cái dở, cái xấu xa. Chúa biết tất cả nhưng Ngài vẫn quý trọng bạn.

Chúa yêu Gióp. Chúng ta có thể thắc mắc làm

God loves Job. We might ask how God could love Job when he allowed such terrible things to happen to him. It's true: God did allow the testing Job endured. But beyond merely allowing it, he used it to bring Job to a deeper relationship with him and greater wisdom in his life. We might find the same thing when we face suffering or setbacks. Difficulty does not "prove" God has withdrawn his love from us. Rather, it invites us to enter more deeply into a relationship with the One who sees and knows and loves us.

The Book of Job is a story that asks questions about unanswerable things. But the truth here is that God sees, knows, and loves us. He uses everything we experience—even our suffering—to deepen our relationship with him. And that relationship offers us all the healing and guidance we need.

"Lord, help me trust in your goodness and love!"

sao Thiên Chúa có thể yêu Gióp khi Ngài để cho những điều khủng khiếp như vậy xảy ra với ông. Đó là sự thật: Thiên Chúa đã cho phép Gióp phải chịu thử thách. Nhưng ngoài việc chỉ đơn thuần cho phép điều đó, Ngài còn sử dụng nó để mang Gióp đến một mối tương quan sâu sắc hơn với Ngài và mang đến sự khôn ngoan hơn trong cuộc sống của ông. Chúng ta có thể tìm thấy điều tương tự khi đối mặt với đau khổ hoặc thất bại. Khó khăn không "chứng tỏ" Thiên Chúa đã rút lại tình yêu của Ngài đối với chúng ta. Đúng hơn, nó mời gọi chúng ta bước vào mối liên hệ sâu sắc hơn với Đấng nhìn thấy, biết và yêu thương chúng ta.

Sách Gióp là một câu chuyện đặt ra những câu hỏi về những điều không thể giải đáp được. Nhưng sự thật ở đây là Chúa nhìn thấy, biết và yêu thương chúng ta. Ngài sử dụng mọi điều chúng ta trải qua - ngay cả nỗi đau khổ của chúng ta - để làm sâu sắc thêm mối tương quan của chúng ta với Ngài. Và mối tương quan đó mang đến cho chúng ta tất cả sự chữa lành và hướng dẫn mà chúng ta cần.

Lạy Chúa, xin giúp con tin tưởng vào lòng nhân lành và tình yêu của Chúa!

Lc 9, 46-50

Luke 9:46-50

Người nhỏ nhất trong tất cả anh em sẽ là người lớn nhất (Lc 9, 48)

St. Vincent de Paul, whom we celebrate today, liked to tell his followers, "Go to the poor. You will find God." But Vincent knew that sometimes we can harbor attitudes of judgment or superiority toward the people we are trying to help, and that can make them feel small or ashamed. That's why Vincent added, "It is for your love alone that the poor will forgive you the bread you give them." In other words, if we approach people with humility and love when we are serving them, we will be careful to treat them with reverence. We will encounter God in them and discover that the least among us is

Thánh Vincent de Paul, vị thánh mà chúng ta mừng lễ hôm nay, thích nói với các môn đồ của ngài, "Hãy đến với người nghèo. Các con sẽ tìm thấy Chúa". Nhưng thánh Vincent biết rằng đôi khi chúng ta có thể nuôi dưỡng thái độ phán xét hoặc ưu thế đối với những người mà chúng ta đang cố gắng giúp đỡ, và điều đó có thể khiến họ cảm thấy nhỏ bé hoặc xấu hổ. Đó là lý do tại sao thánh Vincent nói thêm, "Chỉ vì tình yêu của bạn mà người nghèo sẽ tha thứ cho bạn chiếc bánh mì mà bạn đưa cho họ". Nói cách khác, nếu chúng ta tiếp cận mọi người với sự khiêm tốn và yêu thương khi

actually the greatest (Luke 9:48).

Here are a couple of examples of just this process.

Joe volunteered at the local food pantry. One man returned week after week complaining about the bread. Joe decided that instead of being annoyed with the man, he would learn his name and pay closer attention to his needs and preferences. When Joe set aside a package of soft rolls with the man's favorite filling, he was met with a cheerful grin. "You know," he told Joe, "I'm not homeless. This city is my home. I just don't have a roof over my head right now." The ensuing conversation blessed Joe with new understanding and perspective.

Carol took the time to call and check in on a homebound widow from her parish. She was touched when the woman asked about her own concerns and promised to put them on her prayer list. But when she called a couple of months later to check in again, Carol was surprised that the woman asked about her prayer intentions. Even more, she realized that if the woman hadn't asked, she might have overlooked the way God had answered those faithful prayers.

Jesus comes to meet us in the "least among us," who are truly the greatest. Let's take the risk of going out to the poor so that we can, as St. Vincent says, "Find God."

"Jesus, I don't want to miss the opportunities to meet you in those the world might consider

chúng ta đang phục vụ họ, chúng ta sẽ cần thận đối xử với họ bằng sự tôn kính. Chúng ta sẽ gặp gỡ Thiên Chúa trong họ và khám phá ra rằng người bé nhỏ nhất trong chúng ta thực sự là người lớn nhất (Lc 9, 48).

Dưới đây là một vài ví dụ về quá trình này.

Joe tình nguyện tại văn phòng phân phát lương thực tại địa phương. Một người đàn ông trở lại tuần này qua tuần khác phàn nàn về chiếc bánh mì. Joe quyết định rằng thay vì khó chịu với người đàn ông đó, anh sẽ tìm hiểu tên của anh ta và chú ý hơn đến nhu cầu và sở thích của anh ta. Khi Joe đặt một gói bánh cuộn mềm với nhân yêu thích của người đàn ông, anh ta đã được bắt gặp với một nụ cười sáng khoái. "Bạn biết đấy", anh ấy nói với Joe, "Tôi không phải là người vô gia cư. Thành phố này là nhà của tôi. Tôi chỉ không có một mái nhà trên đầu của tôi ngay bây giờ". Cuộc trò chuyện sau đó đã đem lại hạnh phúc cho Joe với sự hiểu biết và quan điểm mới.

Carol đã dành thời gian để gọi điện và kiểm tra một góa phụ sống trong giáo xứ của cô ấy. Cô rất xúc động khi người phụ nữ hỏi về những mối quan tâm của riêng cô và hứa sẽ đưa chúng vào danh sách cầu nguyện của mình. Nhưng khi cô gọi điện vài tháng sau để kiểm tra lại, Carol ngạc nhiên khi người phụ nữ hỏi về ý chỉ cầu nguyện của cô. Thậm chí, cô còn nhận ra rằng nếu người phụ nữ không hỏi, cô có thể đã không nhận ra cách thức Thiên Chúa đã đáp trả những lời cầu nguyện trung thành đó.

Chúa Giêsu đến để gặp chúng ta trong "những người nhỏ bé nhất trong chúng ta", thực sự là những người lớn nhất. Chúng ta hãy mạo hiểm đến với người nghèo để chúng ta có thể, như Thánh Vincent đã nói, "Hãy tìm kiếm Thiên Chúa".

Lạy Chúa Giêsu, con không muốn bỏ lỡ cơ hội gặp gỡ Chúa ở những người mà thế giới có thể

least.”

coi là nhỏ bé nhất.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.